Pays de BITCHE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

Sentiers d'excellence

Wanderwege der Exzellenz' im Bitcherland

Au pays de Bitche !

© G. Pecqueur

14 CIRCUITS
de randonnée pédestre
14 Wanderwege

TOPOGUIDE

1

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

© G. Pecqueur

PAYS DE Bitche TOURISME

CLUB VOSGIEN

WWW.TOURISME-PAYSDEBITCHE.FR

Découvrir
Respirer
© G. Pecqueur
© Lezbroz
© G. Pecqueur
© G. Pecqueur

Sentiers d'excellence

au cœur du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord

Au pays de Bitche !

Ce topoguide vous est offert par la Communauté de Communes du Pays de Bitche. Il vous propose une sélection minutieuse de 14 sentiers d'excellence de randonnée pédestre choisis par le Club Vosgien pour la qualité des chemins et la richesse du patrimoine à visiter en route.

Vous trouverez au départ de chaque circuit, un panneau d'information comportant toutes les informations utiles pour rendre votre randonnée facile et agréable. Tous les parcours sont jalonnés de flèches directionnelles accompagnées d'un balisage spécifique aux sentiers d'excellence.

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Topoguide en main et chaussures de randonnée aux pieds, il ne nous reste plus qu'à vous souhaiter de très belles balades au Pays de Bitche !

© Fédération du club Vosgien 2020

Dieser Wanderführer wird Ihnen von der Gemeinde den Dörfer Bitcherlandes geschenkt. Er bietet Ihnen eine sorgfältige Auswahl von 14 Hochqualitäts Wanderwegen. Die wurden vom Vogesen-club (lokale Wanderverein) für die Schönheit der Wege und Reichtum des Kulturerbes ausgewählt.

Am Abgangspunkt von jeder Tour werden Sie einen Informationsschild finden, für eine angenehme und bequeme Wanderung. Alle Wege sind mit Richtungstafeln und eine besondere Markierung "Circuit d'excellence" ausgeschildert.

Wanderführer in der Hand und Wanderschuhe an den Füssen, jetzt brauchen wir Ihnen nur noch schöne Wanderungen im Bitcherland wünschen!

‚Wanderwege der Exzellenz' im Bitcherland

im Herzen des Naturparks der Region Nordvogesen

Hameau et château de Waldeck
Weiler und Burg Waldeck

14 Circuits de randonnée pédestre
14 Wanderwege

SOMMAIRE
Zusammenfassung

1 **Baerenthal : Autour du Château de Ramstein - 7,6 km**
An der Ramsteiner Burg - 7,6 Km *p.4*

2 **Bitche : Autour de l'étang de Hasselfurth - 7,6 km**
Am Hasselfurther Weiher - 7,6 Km *p.6*

3 **Étang de Hanau à Philippsbourg : Autour des châteaux de Waldeck et de Falkenstein - 12,9 km**
Um die Burgen Waldeck und Falkenstein - 12,9 Km *p.8*

4 **Lemberg : Le sentier des grottes - 6,9 km**
Der Grottenpfad - 6,9 Km *p.10*

5 **Siersthal : Autour des blocs de combats du Simserhof - 9,8 km**
An den Kampfblöcken des Simserhofs - 9,8 Km *p.12*

6 **Roppeviller : Circuit du rocher de l'Altschlossfelsen - 7,1 km**
Am Altschlossfelsen - 7,1 Km *p.14*

7 **Soucht : Sur les traces des sabotiers - 9,1 km**
Auf den Spuren der Holzschuhmacher - 9,1 Km *p.16*

8 **Eschviller : Moulin d'Eschviller et chapelle Saint-Joseph - 10 km**
Eschviller-Mühle und der Josephs-Kapelle - 10 Km *p.18*

9 **Sturzelbronn : Autour des moines de Sturzelbronn - 12,2 km**
Bei den Mönchen von Sturzelbronn - 12,2 Km *p.20*

10 **Halspelschiedt : Arbres remarquables de Haspelschiedt - 13,7 km**
Die besonderen Bäume von Haspelschiedt - 13,7 Km *p.22*

11 **Waldhouse : Circuit transfrontalier de Waldhouse à la Hilstermühle - 11,9 km**
Der Grenzpfad von Waldhouse bis Hilstermühle - 11,9 Km *p.24*

12 **Schorbach : Autour des cascades et de l'ossuaire de Schorbach - 11,7 km**
Die Kaskaden und das Beinhaus von Schorbach - 11,7 Km *p.26*

13 **Meisenthal : Au pays du verre et du sabot - 7,3 km**
Das Glas-und Holzschuhland - 7,3 Km *p.28*

14 **Saint-Louis-Lès-Bitche : Circuit terre de cristal - 14,3 km**
Rundwanderweg das Land der Kristallmacher - 14,3 Km *p.30*

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

Numéros utiles
Nützliche Nummern

112 Numéro d'urgence depuis téléphone portable
Notfallnummer (Handy)

15 SAMU
Rettungswagen

17 Gendarmerie
Gendarmerie

18 Pompiers
Feuerwehr

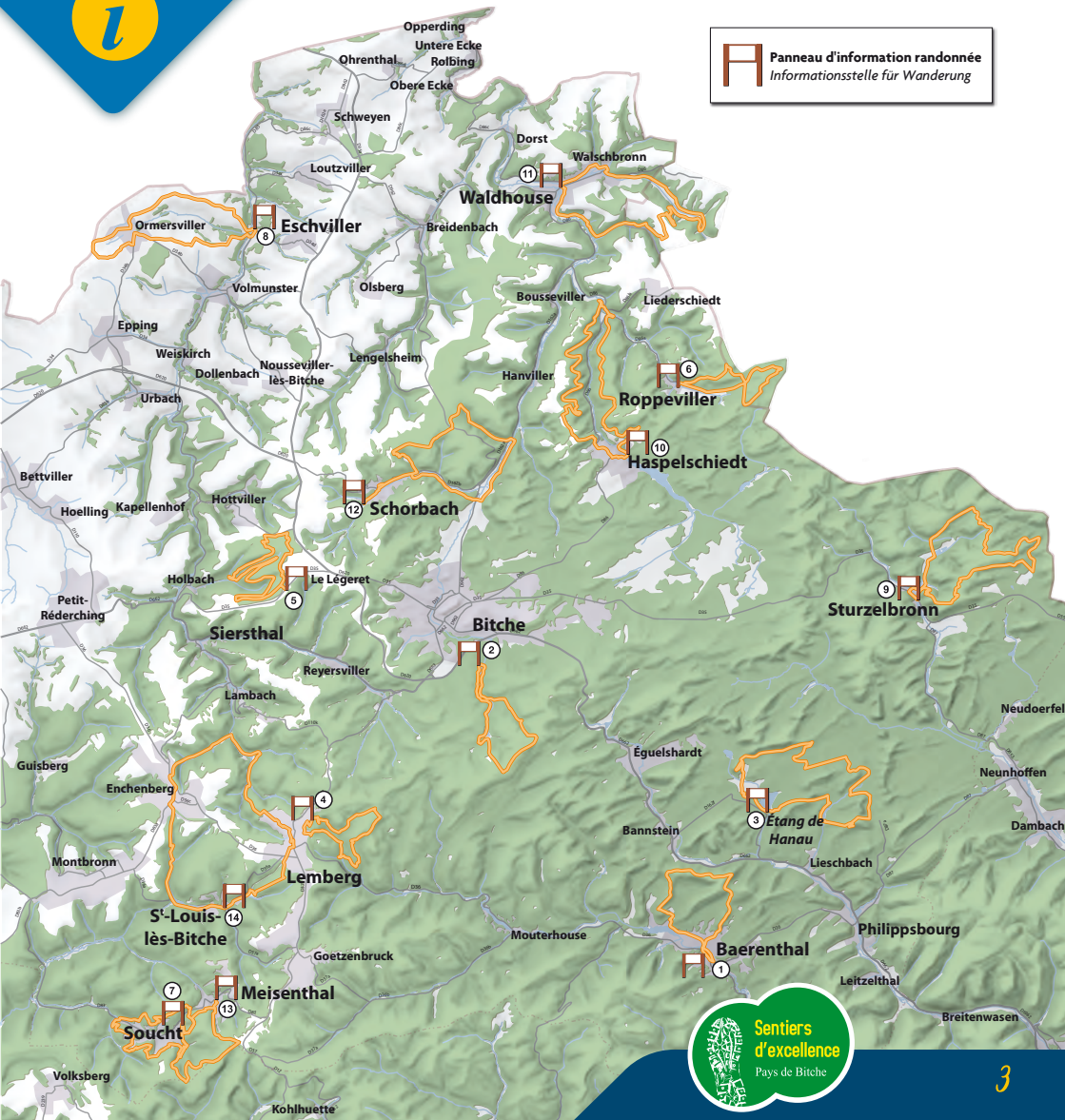
Recommandations
Empfehlungen

Restez sur les chemins pour éviter le piétinement des végétaux.
Renseignez-vous en mairie pour connaître les périodes de chasse.
Respectez les autres usagers des chemins.

Bleiben Sie auf den Wegen; so vermeiden Sie, dass Pflanzen zertrampelt werden.
Fragen Sie im Bürgermeisteramt nach, wann Jagdzeiten sind.
Respektieren Sie die übrigen Nutzer der Wege.

Gare aux tiques !
Les tiques sont des vecteurs de maladies graves. En cas de piqûre, retirez la tique à l'aide d'un tire-tique puis consultez éventuellement un médecin.

Zeckenalarm !
Zecken übertragen schwere Krankheiten. Bei einem Zeckenbiss ziehen Sie die Zecke mit einer Zeckenzange heraus und wenden sich eventuell an einen Arzt.



Autour du château de Ramstein

An der Ramsteiner Burg

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce circuit vous fera découvrir les richesses naturelles et historiques qui caractérisent le village de Baerenthal : étangs, forêt, points de vue et ruine de château-fort. Cette randonnée unique vous mènera à travers un décor naturel préservé.

Dieser Rundweg führt zur Entdeckung des Reichtums der Natur und Geschichte des Dorfes Baerenthal: Teiche, Wälder, Aussichtspunkte und Burgruine. Dieser einzigartige Wanderweg führt Sie durch geschützte Natur.

1. **Le Grand Étang /** ***Der Große Weiher***
2. **Les tables de pique-nique au bord du Grand Étang /** ***Die Picknicktische am Ufer des Großen Weihers***
3. **La source d'argent Silberquelle pour vous rafraîchir /** ***Die erfrischende Silberquelle***
4. **Le château de Ramstein /** ***Die Ramsteiner Burg***

Le Grand Étang

© World Else

Le château de Ramstein a été construit vers la fin du XIIIe siècle pour contrôler la vallée de la Zinsel. Au sommet de la ruine, une table d'orientation décrit la vue panoramique sur Baerenthal et sa vallée. Les souterrains du rocher sur lequel est bâti le château, abritent une colonie de chauves-souris protégées.

Die Ramsteiner Burg wurde Ende des 13. Jahrhunderts errichtet, um das Zinsel-Tal zu kontrollieren. An der Spitze der Ruine beschreibt eine Orientierungstafel den Panoramablick auf Baerenthal und das zugehörige Tal. Die Kellergewölbe des Felsens, auf dem die Burg errichtet wurde, beherbergen eine Kolonie von geschützten Fledermäusen.

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

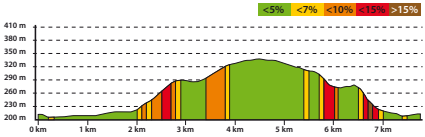
Départ : Baerenthal, parking du Foyer René Schmitt rue Principale
Abfahrt : Baerenthal, Parkplatz Foyer René Schmitt

Distance : 7,6 km
Strecke : 7,6 KM

Dénivelé : ↑150 m ↓150 m ▲205 m ▼339 m
Streikung : ↑150 M ↓150 M ▲205 M ▼339 M

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

Bannstein

SILBERBERG

2,2 km

3

COL DU PETIT DUNKELTHAL

1,9 km

4

1,7 km

ROSSELHOF

1

2

0,8 km

Baerenthal

ANCIENNE FABRIQUE

0,1

0,1

0,4 km

BAERENTHAL
Départ

BERGES DE LA ZINSEL

0,1

0,1

Mairie

Bon à savoir :
Inscrit au Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée, ce circuit est agréé Qualité MOSL.

MOSL
QUALITÉ MOSELLE

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

L'étang de Hasselfurth
Der Hasselfurther Weiher

2

© CCPB

Autour de l'étang de Hasselfurth

Am Hasselfurther Weiher

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce magnifique circuit de randonnée fait partie des incontournables du Pays de Bitche. Après avoir longé l'étang de Hasselfurth puis l'étang d'Entenbaechel, un petit sentier sinueux vous mènera jusqu'au Hochkopf considéré comme le point culminant de Bitche (429 mètres).

Dieser wundervolle Wanderweg ist ein „Must" des Bitcherlandes (Pays de Bitche)! Nach einer Wanderung am Hasselfurther Weiher und am Teich des Entenbaechel führt Sie ein kleiner gewundener Weg zum Hochkopf; er gilt als höchster Punkt von Bitche (429 Meter).

1 L'étang de Hasselfurth / *Der Hasselfurther Weiher*

Situé à proximité de Bitche, l'étang de Hasselfurth fait partie des plus beaux plans d'eau locaux. Aménagé pour le sport et les loisirs de plein air, il attire tout au long de l'année de nombreux amateurs de nature qui viennent pour se ressourcer.
Sur place aussi : un parc multiloisirs et un village de vacances.

Er liegt in der Nähe von Bitche und gehört zu den schönsten lokalen Wasserflächen. Der Teich ist für Sport und Freiluftaktivitäten geeignet und zieht das ganze Jahr über zahlreiche Naturliebhaber an, die dort Erholung finden.
Auf Ort : ein Freitzeitpark und ein Feriendorf.

© Lezbiroz

Le long de l'Étang de Hasselfurth

2 Le parcours de santé pour les sportifs / *Der Trimm-dich-Pfad für Sportler*

3 La piste cyclable de Bitche vers Lemberg, à travers la forêt / *Der Radweg durch den Wald von Bitche nach Lemberg*

4 La rivière Horn / *Der Fluss Horn*

5 Les panneaux explicatifs sur la faune et la flore / *Die Tafeln mit Erklärungen zur Tier- und Pflanzenwelt*

6 Les aires de jeux et de pique-nique au bord de l'Étang de Hasselfurth / *Die Spiel- und Picknickflächen am Rand des Hasselfurther Weihers*

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

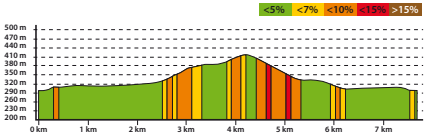
Départ : Bitche, parking de l'Étang de Hasselfurth
Abfahrt : Bitche, Parkplatz am Hasselfurther Weiher

Distance : 7,6 km
Strecke : 7,6 KM

Dénivelé : ↑ 130 m ↓ 130 m 296 m 429 m
Streikung : ↑ *130 M* ↓ *130 M* *296 M* *429 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

Bon à savoir :

Vous êtes accompagnés d'enfants ou vous avez des difficultés à marcher ? La boucle autour des deux étangs (anneau vert) est accessible aux poussettes et aux personnes à mobilité réduite.

Ein wichtiger Hinweis :

Wenn Sie mit Kindern wandern oder Gehschwierigkeiten haben: die Schleife um die beiden Teiche (grüner Ring) ist für Kinderwagen und gehbehinderte Menschen geeignet.

Départ
LA DIGUE
ÉTANG DE HASSELFURTH
0,2
1,1 km
1,4 km
LA GRANDE LIGNE
LA PASSERELLE
0,8 km
0,7 km
ENTENBAECHEL
0,5 km
COL DU HOCHKOPF
0,4 km
0,1 km
ENTENBAECHELTHAL
Hochkopf
1,2 km
1,2 km
COL DU WIDERSCHALL

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Autour des châteaux de Waldeck et de Falkenstein

Um die Burgen Waldeck und Falkenstein

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Une belle randonnée forestière pour découvrir les richesses naturelles et historiques autour des étangs de Hanau et de Lieschbach, en passant par le charmant petit hameau de Waldeck.
Ein schöner Waldwanderweg, um die natürlichen und historischen Reichtümer an den Teichen von Hanau und Lieschbach sowie den charmanten kleinen Weiler Waldeck zu entdecken.

1 **Le ponton de bois accédant à l'étang de Lieschbach, classé Réserve Naturelle /**
Ein Holzponton gestattet den Zugang zum Lieschbacher Teich, der als Naturreservat eingestuft ist

2 **Le château de Falkenstein / *Die Burg Falkenstein***

Édifié au XIIe siècle sur une barre rocheuse longue de 117 mètres, le Falkenstein est le plus important château du Pays de Bitche. En 1564, quelques semaines après sa vente à Philippe IV de Hanau Lichtenberg, le château est détruit par un violent incendie causé par la foudre. Quelques marches taillées dans la roche ainsi qu'une rampe d'accès permettent d'accéder au sommet de la ruine où subsistent encore des vestiges intéressants ainsi qu'une table d'orientation.

Falkenstein wurde im 12. Jahrhundert auf einem 117 Meter langen Felsrücken erbaut und ist die wichtigste Burganlage des Bitcherlandes. Im Jahre 1564, nur wenige Wochen nach dem Verkauf an Philipp IV von Hanau-Lichtenberg, wurde die Burg durch ein heftiges Feuer nach einem Blitzeinschlag zerstört. Einige in den Fels geschnittene Stufen und eine Zugangsrampe gestatten den Aufstieg zur Spitze der Ruine, wo es noch einige interessante Überreste gibt.

3 **Les bornes historiques datant du XVIIe siècle qui marquaient autrefois la limite entre les anciens Comté de Hanau et Duché de Lorraine /**
Die historischen Grenzsteine aus dem 17. Jahrhundert markierten seinerzeit die Grenze zwischen den früheren Gebieten (Grafschaft Hanau und Herzogtum Lothringen)

4 **Le rocher de l'Erbsenfelsen avec son arche, où nichent le prestigieux Faucon pèlerin et le Grand corbeau /**
Der Erbsenfelsen mit seinem Rundbogen, wo der seltene Wanderfalke und der Kolkrabe nisten

5 **Le château de Waldeck datant du XIIIe siècle /**
Die Burg Waldeck aus dem 13. Jahrhundert

6 **Le sentier de la tourbière de l'étang de Hanau /**
Der Weg zur Torfgrube des Hanauer Teichs

Sentier de la tourbière de l'étang de Hanau

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

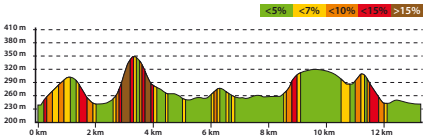
Départ : Philippsbourg, parking étang de Hanau
Abfahrt : Philippsbourg, Parkplatz Etang de Hanau

Distance : 12,9 km
Strecke : 12,9 KM

Dénivelé : ↑ 305 m ↓ 305 m ▲ 239 m ▼ 351 m
Streikung : ↑ *305 M* ↓ *305 M* ▲ *239 M* ▼ *351 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Attention !
Le Faucon pèlerin et le Grand corbeau sont très sensibles au dérangement en période de nidification (de février à août).

Achtung !
Die Wanderfalke und der Kolkrabe reagieren sehr empfindlich auf Störungen während der Nistzeit (Februar bis August).

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Le sentier des grottes

Der Grottenpfad

Ce très joli parcours se déroule le long de sentiers forestiers qui vous mèneront de sources en grottes, en passant par quelques vestiges gallo-romains.

Dieser sehr hübsche Weg umfasst Waldpfäde, die Sie von Quellen zu Grotten führen werden und unterwegs einige gallorömische Überbleibsel zeigen.

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

1 La cascade des Ondines / *Die Kaskade der Undinen*

La cascade des ondines est un site naturel très pittoresque. De petites chutes d'eau provenant d'un ruisseau au sommet du rocher coulent entre les blocs de grès et forment une succession de cascades. Le spectacle est particulièrement impressionnant en hiver lorsque les filets d'eau se transforment en rideau de glace.

Die Kaskade der Undinen ist ein sehr malerischer Naturort. Kleine Wasserfälle stammen von einem Bach an der Spitze des Felsens; sie rauschen zwischen Felsblöcken hinab und bilden eine Abfolge von Kaskaden. Der Anblick ist im Winter besonders beeindruckend, wenn Schleier aus Wasser zu einem Vorhang aus Eis werden.

Le lavoir Helloch

2 Les grottes et sculptures / *Grotten und Skulpturen*

3 Les petites sources et lavoirs pour se rafraîchir le long du parcours / *Kleine Quelle und Waschhaüser am Weg entlang um sich abzukühlen*

4 L'immense table de pique-nique à la Bildmuehle / *Der riesige Picknicktisch an der Bildmuehle*

5 Le chalet du Club Vosgien pour y faire étape ou une petite pause / *Das Häuschen des Vogesen-Clubs zur Einkehr oder für eine kleine Pause*

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

Départ : Lemberg, parking du Chalet du Club Vosgien
Abfahrt : Lemberg, Parkplatz Häuschen des Vogesen-Clubs

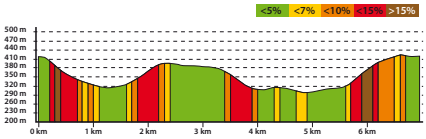
Distance : 6,9 km
Strecke : 6,9 KM

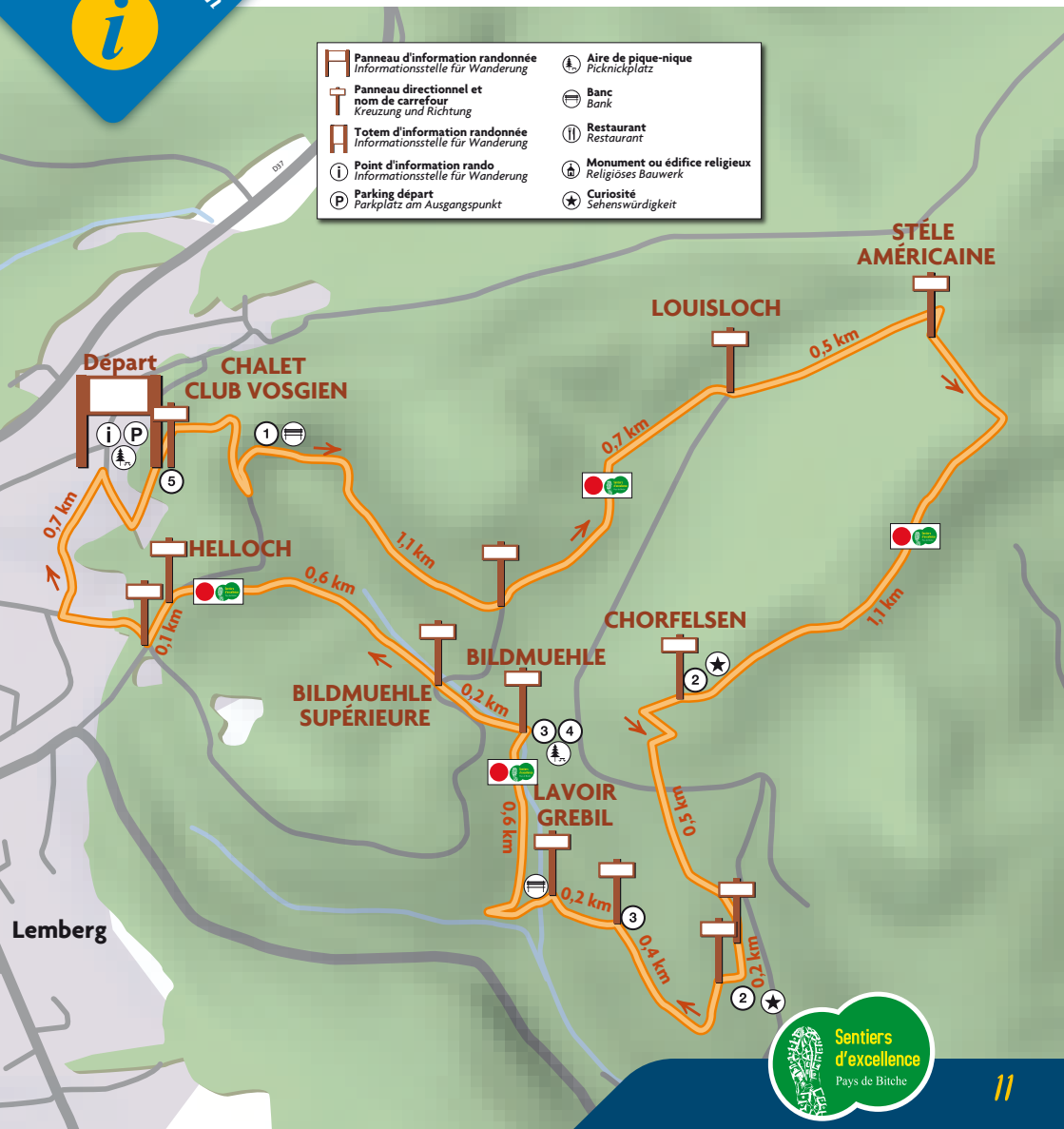
Dénivelé : ↑ 216 m ↓ 216 m ▲ 295 m ▲ 420 m
Streikung : ↑ 216 M ↓ 216 M ▲ 295 M ▲ 420 M

Balisage :
Markierung :

Sentiers d'excellence Pays de Bitche

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :





Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Les rails antichars
Die Schienen zur Panzerabwehr

5

© CCPB

Autour des blocs de combats du Simserhof

An den Kampfblöcken des Simserhofs

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Sur ce parcours chargé d'histoire, vous pourrez découvrir tout le dispositif extérieur de défense du Simserhof, l'un des plus importants ouvrages de la Ligne Maginot. Les 8 blocs de combats, les tourelles, les rails antichars et queues de cochon sont restés en l'état depuis la fin de la guerre.

Auf diesem Weg voller Geschichte werden Sie die gesamte externe Verteidigungsanlage des Simserhofs entdecken, eines der bedeutendsten Bauwerke der Maginot-Linie. Die 8 Kampfblöcke, die Geschützturme, die Schienen zur Panzerabwehr und die ‚Schweineschwänze' sind seit Kriegsende unverändert geblieben.

1 Les blocs de combats / *Die Kampfblöcke*

Les blocs de combats disséminés autour du Simserhof avaient pour fonction d'assurer la défense de la frontière. Ils sont tous équipés de canons et de mitrailleuses. Les blocs 4 et 5 sont les plus impressionnants du parcours.

Die Kampfblöcke rund um den Simserhof sollten die Verteidigung der Grenze gewährleisten. Sie verfügen alle über Kanonen und Maschinengewehre. Die Stellungen 4 und 5 dieses Pfades sind besonders beeindruckend.

Bloc de combat

© Lezbroz

2 Les rails antichars / *Die Schienen zur Panzerabwehr*

3 Le long du parcours, les panneaux explicatifs pour mieux comprendre la Ligne Maginot / *Am Weg entlang die Erklärungstafeln, um die Maginot-Linie besser zu verstehen*

4 Les tables de pique-nique à proximité du Simserhof / *Die Picknicktische am Simserhof*

5 Le Simserhof, sa cafétéria, sa boutique et la visite du fort (ouvert de mars à octobre) / *Der Simserhof: sein Café, die Boutique und das zu besichtigende Fort (ist von März bis Oktober geöffnet)*

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

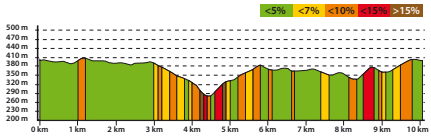
Départ : Siersthal Le Légeret, parking du Simserhof
Abfahrt : Siersthal Le Légeret, Parkplatz des Simserhofs

Distance : 9,8 km
Strecke : 9,8 KM

Dénivelé : ↑ 234 m ↓ 234 m ▲ 278 m ▼ 402 m
Streikung : ↑ *234 M* ↓ *234 M* ▲ *278 M* ▼ *402 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

RAILS ANTICHARS
0,9 km
0,2 km
0,6 km
BLOCS DE COMBAT
BLOCS DE COMBAT
KLEINTHAL
0,6 km
1,4 km
1,4 km
1,4 km
GROSSTHAL
ENTRÉE DES HOMMES
ENTRÉE DES MUNITIONS
0,3 km
0,4 km
Le Légeret
Départ
CLOCHE PAMART
70 m
LE LÉGERET
1,3 km
1,1 km
CHAMBRE DE COUPURE

Le rocher de l'Altschlossfelsen
Den Altschlossfelsen

6

© Lezbroz

Circuit du rocher de l'Altschlossfelsen

Am Altschlossfelsen

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce circuit sans grande difficulté emprunte une ancienne voie romaine pour vous mener de l'autre côté de la frontière, en Allemagne, sur le sentier pittoresque qui longe le majestueux rocher de l'Altschlossfelsen surnommé «le rocher du Colorado».

Dieser Weg bietet keine besonderen Schwierigkeiten; er folgt einer alten Römerstraße und führt Sie über die Grenze nach Deutschland auf dem malerischen Pfad rings um den majestätischen Altschlossfelsen mit dem Spitznamen „Colorado-Felsen".

1. **L'église de Roppeviller datant du XVIIIe siècle et sa tour-clocher de style roman /**
   Die Kirche von Roppeviller aus dem 18. Jahrhundert und ihr Glockenturm im romanischen Stil

2. **L'Allée Helmut Kohl /**
   Die Helmut-Kohl-Allee

3. **La table de pique-nique à proximité du rocher de Diane (300 mètres) /**
   Der Picknicktisch am Diana-Felsen (300M)

4. **Le rocher de l'Altschlossfelsen /** ***Den Altschlossfelsen***

Altschlossfelsen signifie «rocher du vieux château» car autrefois s'y trouvait un petit château. Ce rocher est l'un des plus grands rochers du Massif du Palatinat. Il s'étend sur près d'1,5 km et atteint 20 mètres de hauteur par endroits. Les innombrables grottes, surplombs et autres curiosités géologiques de l'Altschlossfelsen ne manqueront pas de vous surprendre !

Auf dem, wie der Name sagt, einst ein Schloss stand. Dieser Fels ist einer der größten Felsen des Pfälzischen Massivs. Er erstreckt sich über fast 1,5 Kilometer und ist an manchen Stellen 20 Meter hoch. Die unzähligen Grotten, Felsvorsprünge und anderen geologischen Besonderheiten des Altschlossfelsens werden auch Sie begeistern!

Rochers de l'Altschlossfelsen

© Lezbroz

5. **Le rocher de Diane et les trois figurines sculptées dans la roche représentant Diane la Déesse de la Chasse, Mars le Dieu de la Guerre et Sylvanus le Dieu de la Forêt (ou Hercule) /**
   Der Diana-Felsen und die drei Figuren im Fels; sie stellen Diana dar, die Göttin der Jagd, sowie Mars, den Kriegsgott, und Sylvanus, den Waldgott (oder: Herkules)

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

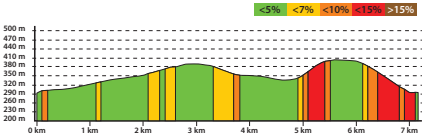
Départ : Roppeviller, parking de l'église
Abfahrt : Roppeviller, Parkplatz an der Kirche

Distance : 7,1 km
Strecke : 7,1 KM

Dénivelé : ↑ 162 m ↓ 162 m ▲ 292 m ▼ 400 m
Streikung : ↑ *162 M* ↓ *162 M* ▲ *292 M* ▼ *400 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

© G. Pecqueur

Le Musée du Sabotier
Das Holzschuhmachermuseum
7

Sur les traces des sabotiers

Auf den Spuren der Holzschuhmacher

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Le circuit des Sabotiers est rythmé par de nombreuses découvertes : rochers, grottes et magnifiques points de vue sur le village de Soucht ne manqueront pas de vous surprendre. Profitez de votre passage à Soucht pour visiter le musée du Sabotier et découvrir le sabot sous toutes ses formes.

Der Holzschuhmacher-Pfad bietet zahlreiche Entdeckungen; die Felsen, Grotten und beeindruckenden Aussichten auf das Dorf Soucht werden Ihnen gefallen. Nutzen Sie Ihre Fahrt durch Soucht, um das Museum der Holzschuhmacher zu besuchen und Holzschuhe in allen Formen zu entdecken.

1 Le Musée du Sabotier / *Das Holzschuhmachermuseum*

Contemporain et vivant, le Musée du Sabotier présente une impressionnante collection de sabots. Très utiles aux travaux agricoles, les sabots étaient aussi une protection indispensable pour les verriers. Expositions, projections et démonstrations de la fabrication mécanique des sabots animent le site d'avril à fin octobre.

Das Museum ist lebendig und zeitgenössisch; es zeigt eine beeindruckende Holzschuhsammlung. Holzschuhe waren besonders nützlich bei Arbeiten in der Landwirtschaft und bildeten ebenfalls einen unerlässlichen Schutz für die Glasmacher. Ausstellungen, Filme und Demonstrationen der mechanischen Fertigung von Holzschuhen werden hier von April bis Ende Oktober gezeigt.

2 Les aires de pique-nique au Musée du Sabotier et au Stade de Soucht / *Die Picknickflächen am Holzschuhmachermuseum und am Stadion von Soucht*

3 Le point de vue sur le village de Soucht depuis le Kuppenberg / *Die Aussicht auf das Dorf Soucht vom Kuppenberg aus*

4 Le rocher du Heidenfelsen / *Der Heidenfelsen*

5 La petite grotte de Lourdes / *Die kleine Lourdes-Grotte*

Soucht

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

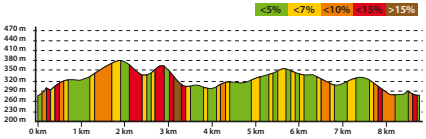
Départ : Soucht, musée du sabotier
Abfahrt : Soucht, Holzschuhmachermuseum.
Autre départ possible au stade / *Ausgangspunkt auch möglich am Stadion.*

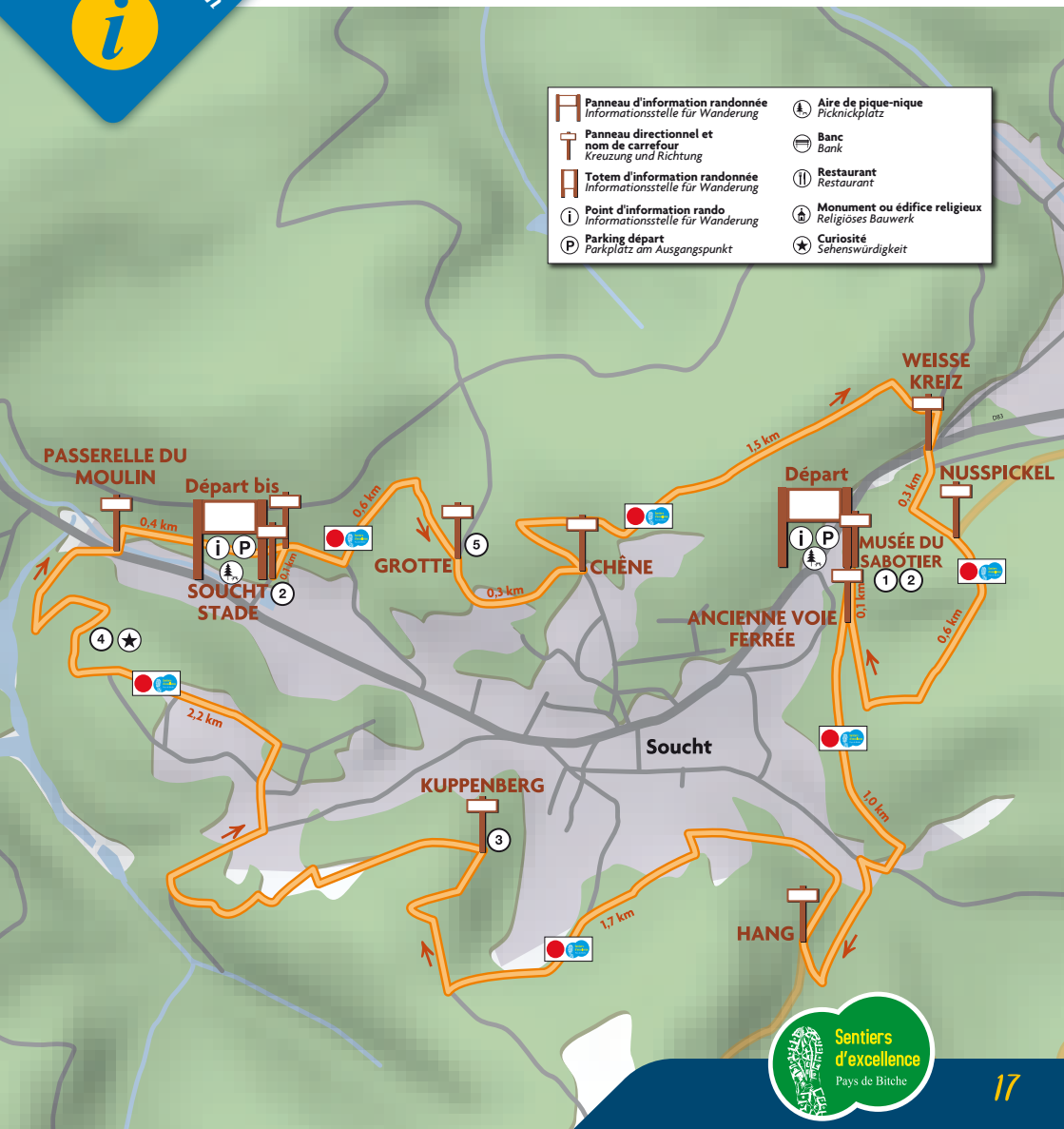
Distance : 9,1 km
Strecke : 9,1 KM

Dénivelé : ↑ 240 m ↓ 240 m ▲ 276 m ▲ 380 m
Streikung : ↑ *240 M* ↓ *240 M* ▲ *276 M* ▲ *380 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :





Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Le Moulin d'Eschviller
Die Eschviller Mühle

8

© G. Pecqueur

Moulin d'Eschviller et chapelle Saint-Joseph

Eschviller-Mühle und der Josephs-Kapelle

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Sur le circuit du Moulin d'Eschviller, partez à la découverte d'un patrimoine préservé le long d'une belle vallée bucolique. Après avoir franchi la petite rivière de la Schwalb qui alimentait autrefois 26 moulins, vous rejoindrez Ormersviller par un chemin à travers champs, jusqu'à la magnifique chapelle Saint-Joseph.

Auf dem Weg zur Eschviller-Mühle entdecken Sie eine Besonderheit, die durch ein schönes bukolisches Tal behütet wird. Nach Durchqueren des kleinen Flusses Schwalb, der früher 26 Mühlen antrieb, gelangen Sie nach Ormersviller über einen Feldweg bis zur beeindruckenden Josephs-Kapelle.

1 Le Moulin d'Eschviller / *Die Eschviller Mühle*

Ne quittez pas la vallée de la Schwalb sans avoir visité le Moulin d'Eschviller et ses trois expositions. Au moulin à grain, vous assisterez à la fabrication de la farine grâce à l'action d'une roue à aubes qui se met en marche comme autrefois pour faire tourner engrenage et meule de pierre. La scierie quant à elle détaille la fabrication des planches, toujours grâce à l'énergie hydraulique. Le rucher vous fera découvrir le monde fascinant des abeilles et le métier d'apiculteur.

Verlassen Sie nicht das Schwalb-Tal, ohne die Eschviller Mühle und ihre drei Ausstellungen besucht zu haben. In der Kornmühle können Sie die Herstellung von Mehl verfolgen, dank des Einsatzes eines Schaufelrades, das wie in alten Zeiten läuft, um die Zahnräder und den steinernen Mühlstein zu betätigen. Das Sägewerk zeigt die Herstellung von Brettern, ebenfalls dank eines Wasserantriebs. In der ‚Wabe' werden Sie die faszinierende Welt der Bienen und den Beruf des Bienenzüchters entdecken können.

Chapelle Saint-Joseph à Ormersviller

2 La croix «Friedenskreuz» érigée à 300 m de la frontière / *Das Friedenskreuz, das 300 Meter von der Grenze entfernt steht*

3 La chapelle Saint-Joseph, reconstruite en 1963 / *Die Josephs-Kapelle in 1963 wieder aufgebaut*

4 La table d'orientation et le magnifique point de vue à la chapelle Saint-Joseph / *Die Orientierungstafel und die beeindruckende Aussicht an der Josephs-Kapelle*

5 Les tables de pique-nique près du Moulin d'Eschviller, à la source Waldbrunnen / *Die Picknicktische an der Eschviller Mühle an der Quelle Waldbrunnen*

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

Départ : Moulin d'Eschviller
Abfahrt : Eschviller Mühle

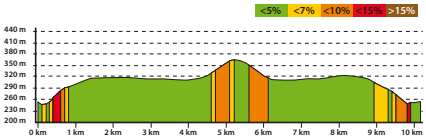
Autre départ possible : Ormersviller, chapelle Saint-Joseph
Ausgangspunkt auch möglich: Ormersviller, Josephs-Kapelle.

Distance : 10 km
Strecke : 10 KM

Dénivelé : ↑ 144 m ↓ 144 m ▲ 247 m ▲ 364 m
Streikung : ↑ 144 M ↓ 144 M ▲ 247 M ▲ 364 M

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

ALLEMAGNE
SCHEIDBERG
2,3 km
1,4 km
MOULIN D'ESCHVILLER
Départ
ORMERSVILLER
ÉGLISE DE L'EXALTATION
LE RUCHER
0,2 km
0,3 km
1,5 km
Ormersviller
0,4 km
0,5 km
0,5 km
1,7 km
KLEIN HOHWALD
BANNHOLZ
ALMECK
0,9 km
STÈLE DES AVIATEURS
CHAPELLE ST JOSEPH
Volmunster
Epping

Autour des moines de Sturzelbronn

Bei den Mönchen von Sturzelbronn

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce circuit pittoresque vous mènera sur les traces des moines cisterciens qui, installés à Sturzelbronn dès le XIIe siècle, ont profondément marqué le village à travers leur manière de vivre leur foi.

Dieser malerische Rundweg folgt den Spuren der Zisterziensermönche, die sich in Sturzelbronn im 12. Jahrhundert niedergelassen hatten und das Dorf durch die Art und Weise, ihren Glauben zu leben, tiefgreifend geprägt haben.

1 L'ancienne Abbaye cistercienne / *Die ehemalige Zisterzienserabtei*

Fondée par Saint-Bernard de Clairvaux en 1135, l'ancienne Abbaye cistercienne de Sturzelbronn a été le lieu de sépulture de plusieurs Ducs de Lorraine. Il est probable que ceux-ci reposaient dans une crypte aménagée sous l'ancienne église abbatiale. Démantelée lors de la Révolution, seuls quelques vestiges subsistent comme le grand portail, le fameux calendrier lapidaire ou encore le tympan.

Sie wurde durch den Sankt Bernard von Clairvaux 1135 in Sturzelbronn gegründet und war die Grablegungsstätte mehrerer lothringischer Herzöge. Wahrscheinlich ruhten diese in einer Krypta unterhalb der ehemaligen Abteikirche. Die Kirche wurde in der französischen Revolution zerstört; es gibt nur noch wenige Reste, wie das große Portal, den berühmten Steinkalender und das Giebelfeld.

2 Le circuit de découverte des vestiges de l'Abbaye à Sturzelbronn (la statue Saint-Bernard, le grand portail, le calendrier lapidaire, l'ancien pilori, etc.) /
Der Rundweg, um die Reste der Abtei von Sturzelbronn zu entdecken (die Statue des Sankt Bernhard, das große Portal, den Steinkalender, den alten Pranger, usw)

3 Le jardin de l'ancienne Abbaye /
Der Garten der ehemaligen Abtei

4 Le rocher du Luchsfelsen où niche le prestigieux Faucon pèlerin /
Der Luchsfelsen, auf dem der prächtige Wanderfalke nistet.

5 Le Kreuzberg, montagne de la croix /
Das Kreuzberg

Statue Saint-Bernard

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

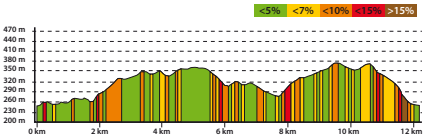
Départ : Sturzelbronn, parking au croisement de la rue Principale et de la route de la Muhlenbach
Abfahrt : Sturzelbronn, Parkplatz an der Kreuzung rue Principale und route de la Muhlenbach.
Autre départ possible : parking de la Bremendell / *Ausgangspunkt auch möglich: Parkplatz von La Bremendell*

Distance : 12,2 km
Strecke : 12,2 KM

Dénivelé : ↑297 m ↓297 m ▲248 m ▲377 m
Streikung : ↑297 M ↓297 M ▲248 M ▲377 M

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Attention !
Le Faucon pèlerin est très sensible au dérangement en période de nidification (de février à août).

Achtung !
Die Wanderfalke reagieren sehr empfindlich auf Störungen während der Nistzeit (Februar bis August).

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Le Chêne du Kaiser
Die Ramsteiner Burg

10

© G. Fauchon

Arbres remarquables de Haspelschiedt

Die besonderen Bäume von Haspelschiedt

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce circuit agréable au départ de l'étang de Haspelschiedt vous mènera à la découverte de quelques arbres remarquables du Pays de Bitche, en passant par l'intrigant rocher polissoir qui porte de nombreuses marques de polissage datant de l'époque préhistorique.

Dieser schöne Weg beginnt am Teich von Haspelschiedt und gestattet die Entdeckung einiger der besonderen Bäume des Bitcherlandes; unterwegs kommen Sie an dem bemerkenswerten Polier-Felsen vorbei, der zahlreiche Polier-Abdrücke aus prähistorischer Zeit aufweist.

1 **L'étang de Haspelschiedt /**
Der Teich von Haspelschiedt

2 **L'église Saint-Nicolas de type basilical /**
Die Sankt-Nicolas Basilika-Kirche

3 **La petite chapelle Saint-Wendelin et sa table de pique-nique /**
Die kleine Wendelin-Kapelle und ihr Picknicktisch

4 **Les arbres remarquables /** ***Die besonderen Bäume***

Au fil du chemin, vous rencontrez quelques arbres remarquables comme le Chêne du Kayser. Ce chêne pédonculé âgé de près de 350 ans affiche une circonférence de 4,35 m. Guillaume II serait venu à cet endroit en 1903 d'où était visible un champ de manœuvres important. Plus loin, sur le chemin du Gruenholz, vous longerez une allée de douglas parmi les plus hauts de France.

Auf dem Weg werden Sie einige besondere Bäume entdecken, wie zum Beispiel die Kaisereiche. Diese Stieleiche ist fast 350 Jahre alt und hat einen Stammumfang von 4,35 Metern. Wilhelm II soll 1903 hier gewesen sein, um ein bedeutendes Manöverfeld in Augenschein zu nehmen. Etwas weiter finden Sie den Gruenholz-Weg mit einer Allee von Douglasien, die zu den höchsten in Frankreich zählen.

5 **Le rocher polissoir de Haspelschiedt /**
Der Polier-Fels von Haspelschiedt

Une partie du rocher du polissoir s'est effondrée fin 2019. Pensez à vous renseigner à l'Office de Tourisme pour connaitre les possibilités d'accès au rocher.

Ein Teil des Polier-Fels brach zusammen Ende 2019. Erkundigen Sie sich bei dem Fremdenverkehrsamt nach Zugangsbedingungen.

Le rocher polissoir

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

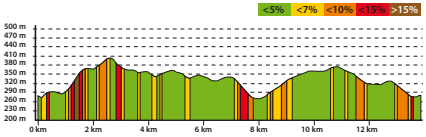
Départ : Haspelschiedt, parking au croisement de la rue Neudoerfel, près du lavoir.
Abfahrt : Haspelschiedt, Parkplatz an der Kreuzung rue Neudoerfel, in der Nähe des Waschhauses.
Autre départ possible : parking de la chapelle Saint-Wendelin
Ausgangspunkt auch möglich: Parkplatz Wendelin-Kapelle

Distance : 13,7 km
Strecke : 13,7 KM

Dénivelé : ↑297 m ↓297 m ▲270 m ▲403 m
Streikung : ↑*297 M* ↓*297 M* ▲*270 M* ▲*403 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung
Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung
Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung
Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung
Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt
Aire de pique-nique
Picknickplatz
Banc
Bank
Restaurant
Restaurant
Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk
Curiosité
Sehenswürdigkeit

EBERBACH
GRUENHOLZ
Liederschiedt
Hanviller
DOUGLAS REMARQUABLE
CHÊNE DU KAISER
CHÊNE CYCLOPE
CHAPELLE S^T WENDELIN
POLISSOIR
Départ
HASPELSCHIEDT
WETTERSTEIN
Haspelschiedt
Roppeviller
0,2 km
0,2 km
3,6 km
3,4 km
1,4 km
0,4 km
0,3 km
0,4 km
0,8 km
0,6 km
0,9 km
0,9 km
0,3 km
0,2 km

Le château le Weckersburg
Die Weckersburg

11

© CCPB

Circuit transfrontalier de Waldhouse à la Hilstermühle

Der Grenzpfad von Waldhouse bis Hilstermühle

À cheval sur la frontière franco-allemande, ce parcours vous entraînera au cœur d'une campagne bucolique parsemée de curiosités et de découvertes insolites.

Dieser Weg folgt der deutsch-französischen Grenze und führt in das Herz einer malerischen Landschaft voller Kuriositäten und ungewohnter Entdeckungen.

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

1. **Le panorama sur les villages environnants sur les hauteurs de Schweix /**
   Das Panorama mit den umliegenden Dörfern auf den Anhöhen von Schweix

2. **Le parcours transfrontalier «Bach ohne Grenzen - Ruisseau sans frontière» de découverte de la nature /**
   Der entlang der Grenze verlaufende Weg „Bach ohne Grenzen" zum Entdecken der Natur

3. **Le rocher rouge ou Roten Felsen /**
   Der Rote Felsen

4. **Les tables et bancs pique-nique sur le parcours /**
   Die Picknicktische und -bänke am Weg

5. **Le château le Weckersburg à Walschbronn** / ***Die Weckersburg in Walschbronn***

Le petit village pittoresque de Walschbronn conserve encore les vestiges d'un ancien château fort, le Weckersburg, construit à la fin du XVe siècle. Quelques fondations et une partie de l'ancienne tour du château sont toujours visibles. Le site offre surtout une magnifique vue sur le village et les vallées environnantes.

Das kleine malerische Dorf Walschbronn bewahrt noch die Reste der alten Weckersburg, die gegen Ende des 15. Jahrhunderts errichtet wurde. Auch heute sind noch einige Fundamente und ein Teil des alten Burgturms zu sehen. Der Standort bietet vor allem einen schönen Blick auf das Dorf und die umliegenden Täler.

Le rocher rouge ou Roten Felsen

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

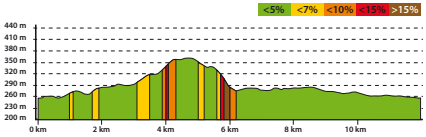
Départ : Waldhouse, parking de la salle socio-culturelle, rue du stade
Abfahrt : Waldhouse, Parkplatz der Dorfhalle

Distance : 11,9 km
Strecke : 11,9 KM

Dénivelé : ↑ 148 m ↓ 148 m ▲ 255 m ▲ 361 m
Streikung : ↑ *148 M* ↓ *148 M* ▲ *255 M* ▲ *361 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Les cascades de la Neubach
Die Neubach-Kaskaden

12

© CCPP

Autour des cascades et de l'ossuaire de Schorbach

Die Kaskaden und das Beinhaus von Schorbach

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Ce parcours essentiellement forestier vous mènera à la découverte des petites cascades qui entourent le paisible village de Schorbach. Au départ du circuit, ne manquez pas la visite du Centre d'Arts et de son sentier Jozef Pyrz bordé de sculptures en grès, fer, verre et bois.

Dieser Weg führt hauptsächlich durch Wald und hilft Ihnen bei der Entdeckung der kleinen Wasserfälle in der Nähe des friedlichen Dorfes Schorbach. Zu Beginn der Wegstrecke sollten Sie das Kunstzentrum (Centre d'Arts) besuchen, mit dem Jozef-Pyrz-Weg, an dessen Rand Skulpturen aus Sandstein, Eisen, Glas und Holz stehen.

1. **Le Centre d'Arts Grosser Garten et le Calendrier de la Paix /**
   Das Kunstzentrum Grosser Garten und der Friedenskalendar

2. **L'église dédiée à Saint-Rémi et son ossuaire dont la construction remonterait au XIIe siècle /**
   Die dem Sankt Remigius gewidmete Kirche und das zugehörige Beinhaus, dessen Errichtung auf das 12. Jahrhundert zurückgehen soll

3. **La chapelle des Rochers avec son autel taillé dans le grès /**
   Die Felskapelle mit ihrem aus Sandstein gehauenen Altar

4. **La cascade de la Seilbach, pour vous rafraîchir /**
   Der Seilbach-Wasserfall zu Ihrer Erfrischung

5. **Les cascades de la Neubach /** ***Die Neubach-Kaskaden***

Les cascades de la Neubach se composent de petites chutes d'eau qui coulent du sommet des rochers de grès. Avant les cascades, découvrez les eaux claires de la source de la Neubach et son abreuvoir taillé dans la pierre.

Die Neubach-Kaskaden bestehen aus kleinen Wasserfällen, die von der Spitze der Sandsteinfelsen herabströmen. Vor den Wasserfällen, werden Sie das klare Wasser der Quelle des Neubachs und den steinernen Wasserspender entdecken.

L'ossuaire de Schorbach

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

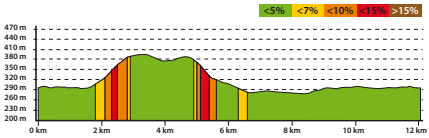
Départ : Schorbach, parking du Centre d'Arts, rue du stade
Abfahrt : Schorbach, Parkplatz des Kunstzentrum.
Autre départ possible : parking de la Schwingmuhle entre Bitche et Hanviller
Ausgangspunkt auch möglich : Hanviller, Schwingmühle Parkplatz

Distance : 11,7 km
Strecke : 11,7 KM

Dénivelé : ↑ 155 m ↓ 155 m ↗ 277 m ↗ 394 m
Streikung : ↑ *155 M* ↓ *155 M* ↗ *277 M* ↗ *394 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

Hanviller

ABREUVOIR NEUBACH

0,6 km

GENDERSBERG

1,7 km

SCHWINGMUEHLE

1,7 km

1,0 km

CHAPELLE DES ROCHERS

SCHORBACH

0,8 km

0,1 km

OSSUAIRE

Départ

0,6 km

Schorbach

CENTRE D'ARTS

1,8 km

MF OCHSENMUEHLE

2,0 km

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Le Site Verrier de Meisenthal
Die Glasmacherei in Meisenthal
13

© G. Rebmeister

Au pays du verre et du sabot

Das Glas-und Holzschuhland

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Cette belle randonnée autour de Meisenthal et Soucht vous fera découvrir les richesses historiques et culturelles du pays des verriers.

Diese schöne Wanderung bei Meisenthal und Soucht führt zur Entdeckung der geschichtlichen und kulturellen Schätze des Glasmacherlandes.

1 Le site verrier de Meisenthal / *Die Glasmacherei in Meisenthal*

Installé dans les murs d'une ancienne verrerie en activité de 1711 à 1969, le site verrier de Meisenthal est aujourd'hui un pôle touristique et culturel majeur. Il abrite le Musée du Verre et du Cristal qui présente une somptueuse collection « Art Nouveau » avec des pièces exceptionnelles signées Émile Gallé, Désiré Christian ou Eugène Kremer. Complétez la visite par le Centre International d'Art Verrier et ses souffleurs de verre qui proposent des démonstrations. À voir aussi, les expositions et nombreuses animations dans la Halle verrière.

Sie liegt innerhalb der Mauern einer alten Glashütte, die von 1711 bis 1969 betrieben wurde. Diese Glashütte ist heute ein bedeutender touristischer und kultureller Pol. Hier befindet sich auch das Glas- und Kristallmuseum; es zeigt eine reiche Art-Nouveau-Sammlung mit außergewöhnlichen Stücken von Émile Gallé, Désiré Christian und Eugène Kremer. Ergänzen Sie Ihren Besuch durch das Internationale Zentrum für Glaskunst, dessen Glasbläser Ihnen gerne ihre Künste zeigen. Sehenswert sind auch die Ausstellungen und vielen Animationen in der Glasbläserhalle.

2 Le Musée du Sabotier à Soucht et son impressionnante collection de sabots /
Das Holzschuhmachermuseum in Soucht mit seiner beeindruckenden Holzschuhsammlung

3 Le rocher du Kammerfelsen /
Der Kammerfelsen

4 Le Dreipeterstein ou pierre des trois Pierre /
Der Dreipeterstein

La pierre des trois Pierre

5 La colonne de grès au lieu-dit Zoll (douane) qui marquait la frontière entre l'Alsace et la Lorraine, avec son aire de pique-nique et son abri /
Eine Sandsteinsäule (der „Zollstein"); sie markierte die Grenze zwischen Elsass und Lothringen; hier finden Sie eine Picknickfläche und eine Schutzhütte

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

Départ : Meisenthal, parking du Site Verrier
Abfahrt : Meisenthal, Parkplatz des Glasmacherei

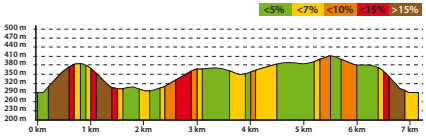
Autre départ possible : parking de la Colonne
Ausgangspunkt auch möglich : Parkplatz la colonne

Distance : 7,3 km
Strecke : 7,3 KM

Dénivelé : ↑ 241 m ↓ 241 m ▪ 290 m ▲ 411 m
Streikung : ↑ *241 M* ↓ *241 M* ▪ *290 M* ▲ *411 M*

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



Meisenthal
Départ
MEISENTHAL
ANCIENNE PAROISSE
0,2 km
0,2 km
MUSÉE DU VERRE
MUSÉE DU SABOTIER
0,5 km
NUSSPICKEL
ANCIENNE VOIE FERRÉE
0,1 km
0,6 km
1,4 km
Soucht
1,0 km
LA COLONNE
0,7 km
HANG
1,4 km
LES TROIS PIERRE
0,8 km
HERRENWALD

Panneau d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Panneau directionnel et nom de carrefour
Kreuzung und Richtung

Totem d'information randonnée
Informationsstelle für Wanderung

Point d'information rando
Informationsstelle für Wanderung

Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

Aire de pique-nique
Picknickplatz

Banc
Bank

Restaurant
Restaurant

Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk

Curiosité
Sehenswürdigkeit

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Circuit terre de cristal

Rundwanderweg das Land der Kristallmacher

À VOIR EN CHEMIN
Besichtigungen unterwegs

Cette randonnée essentiellement forestière vous fera découvrir Saint-Louis-Lès-Bitche, sa prestigieuse cristallerie et sa somptueuse église. Le parcours vous réservera aussi de jolies découvertes comme la chapelle Sainte-Vérène à Enchenberg ou les étangs du Moulin et de la Loescherbach.

Diese Wanderung führt vorwiegend durch Waldgebiete nach Saint-Louis-Lès-Bitche mit seiner bedeutenden Kristallglasmanufaktur und prächtigen Kirche. Der Weg umfasst auch hübsche Entdeckungen wie die Verena-Kapelle in Enchenberg oder den Mühlen- und den Loeschenbach-Teich.

1 La Grande Place, Musée du Cristal Saint-Louis / *La Grande Place, Kristallmuseum Saint-Louis*

Le Musée du Cristal est installé au cœur de la prestigieuse manufacture de Saint-Louis, au plus près des souffleurs et tailleurs de cristal. Il met en lumière près de 2 000 pièces de cristal d'exception illustrant 4 siècles d'innovations et de créations artistiques. Pour vous faire plaisir, ne vous privez pas d'un petit détour par le Comptoir de la Manufacture, l'unique magasin d'usine des Cristalleries de Saint-Louis.

Das Kristallmuseum liegt im Herzen der bedeutenden Manufaktur von Saint-Louis, dicht bei den Kristallbläsern und -graveuren. Es zeigt fast 2.000 exzeptionelle Kristallglas-Schaustücke aus 4 Jahrhunderten der Innovation und des künstlerischen Schaffens. Gönnen Sie sich einen kleinen Umweg durch das Kontor der Manufaktur; es ist das einzige Fabrik-Outlet der Kristallglasherstellung in Saint-Louis.

2 L'exceptionnelle église de Saint-Louis-lès-Bitche, de style néo-roman rhénan entièrement construite en pierre de taille de grès rose, couverte de tuiles colorées à glaçure plombifère / *Die außergewöhnliche Kirche in Saint-Louis-lès-Bitche ist im rheinischen neu-romanischen Stil erbaut und besteht vollständig aus rosa Sandstein. Ihr Dach wurde mit Ziegeln eingedeckt, die eine farbige Bleiglasur aufweisen*

3 Le lavoir du Hofterbrunne et ses tables de pique-nique avec barbecue à Saint-Louis-lès-Bitche / *Das Waschhaus « Hofterbrunne » und seine Picknicktische und Grill in Saint-Louis-lès-Bitche*

4 Le très bel étang du Moulin à Saint-Louis-lès-Bitche / *Der sehr schöne Mühlteich in Saint-Louis-lès-Bitche*

5 La Chapelle Sainte-Vérène à Enchenberg / *Die Kapelle der Sankt Verena in Enchenberg*

©Lezbroz

L'étang du Moulin

INFORMATIONS PRATIQUES
Informationen

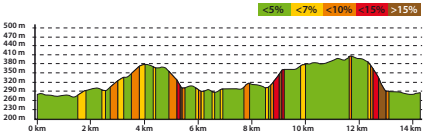
Départ : Saint-Louis-Lès-Bitche, parking en face du musée du Cristal Saint-Louis
Abfahrt : Saint-Louis-Lès-Bitche, Parkplatz vor dem Kristallmuseum Saint-Louis.

Distance : 14,3 km
Strecke : 14,3 KM

Dénivelé : ↑ 290 m ↓ 290 m ▲ 271 m ▲ 405m
Streikung : ↑ 290 M ↓ 290 M ▲ 271 M ▲ 405 M

Balisage :
Markierung :

Profil de la randonnée :
Profil des Wanderweges :



FELSENWEIHER
1,2 km
1,3 km
CHAPELLE STE VÉRÈNE
0,6 km
ÉGLISE ST PIERRE
0,3 km
ENCHENBERG
WILDKUH
0,5 km
Enchenberg
0,3 km
2,3 km
1,3 km
DELCHEN
ROSSKOPF
0,2 km
0,1 km
0,7 km
0,5 km
LEMBERG
0,1 km
0,3 km
0,5 km
Lemberg
1,1 km
SPESSERT
0,3 km
0,8 km
SAINT-LOUIS
Départ
LA GRANDE PLACE
0,4 km
St-Louis-lès-Bitche
1,6 km
ANCIEN MOULIN

- **Panneau d'information randonnée** *Informationsstelle für Wanderung*
- **Panneau directionnel et nom de carrefour** *Kreuzung und Richtung*
- **Totem d'information randonnée** *Informationsstelle für Wanderung*
- **Point d'information rando** *Informationsstelle für Wanderung*
- **Parking départ** *Parkplatz am Ausgangspunkt*
- **Aire de pique-nique** *Picknickplatz*
- **Banc** *Bank*
- **Restaurant** *Restaurant*
- **Monument ou édifice religieux** *Religiöses Bauwerk*
- **Curiosité** *Sehenswürdigkeit*

Sentiers d'excellence Pays de Bitche

L'édition de ce topoguide ainsi que l'ensemble des aménagements réalisés comprenant panneaux de départ, totems, balisages directionnels, tables et bancs de pique-nique, sont le fruit d'un travail collaboratif entre la Communauté de Communes du Pays de Bitche, l'Office de Tourisme, l'Office National des Forêts, le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, l'association SOS Faucon Pèlerin Lynx et le Club Vosgien, avec le soutien financier de la Région Grand Est.

Office National des Forêts

CLUB VOSGIEN

SOS FAUCON PÈLERIN LYNX VOSGES DU NORD

Parc naturel régional des Vosges du Nord

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
L'Europe s'invente chez nous

Pays de BITCHE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

PAYS DE Bitche TOURISME

© Conception et Réalisation : Alléna PicBois - www.pic-bois.com. Ne pas jeter sur la voie publique.

© C. Globetrekkeuse
ERBSEN
Alt. : 39
ERBSENWEIHER
M.F. STURZELBRONN 1
GR 532
Circuit Moyen:
-ERBSENWEIHER
-Parking ROTHENBOURG
-Retour Etang HANAU 2h15
Grand Circuit:
-ERBSENWEIHER
-M.F. STURZELBRONN
-Parking ROTHENBOURG
Retour Etang HANAU 3h45
www.clubvosgien
Marcher
© G. Pecqueur
Explorer
© G. Pecqueur

Sentiers d'excellence

Wanderwege der Exzellenz' im Bitcherland

Sentiers d'excellence
Pays de Bitche

Au pays de Bitche !

Cet ouvrage présente 14 circuits de randonnée pédestre destinés à vous faire découvrir les plus beaux sentiers du Pays de Bitche mais aussi toute la diversité du patrimoine local qui fait la richesse du territoire.

De nombreux autres circuits balisés existent au Pays de Bitche. Vous pouvez les découvrir grâce au topoguide « Balades dans le Pays de Bitche » du Club Vosgien, en vente à l'Office de Tourisme du Pays de Bitche.

Dieses Buch stellt 14 den schönsten Wanderwege des Bitcherlandes vor, und dazu mehrere Informationen über Sehenswürdigkeiten und Reichtümer der Region. Weitere ausgeschilderte Wanderwege werden Sie im Buch dem Vogesenklub "Wanderungen Bitcherland" finden, erhältlich im Fremdenverkehrsamt Bitcherland.

Pays de BITCHE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

PAYS DE Bitche TOURISME

Office de Tourisme du Pays de Bitche
2 Avenue du Général De Gaulle - 57230 BITCHE
Tél.: 00 33 (0)3 87 06 16 16
Email : contact@tourisme-paysdebitche.fr
www.tourisme-paysdebitche.fr

CLUB VOSGIEN

Office National des Forêts

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
L'Europe s'invente chez nous